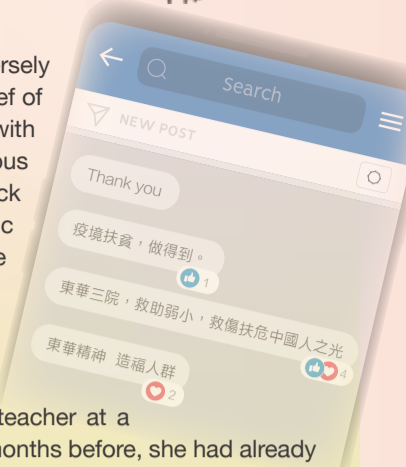


主席感言 Chairman's Message



At the moment, numerous sectors across Hong Kong have been adversely impacted due to the havoc of COVID-19. Yet we must still uphold the belief of doing good deeds with good virtues. As long as we support each other with love and solidarity, we will certainly make Hong Kong great and prosperous again. I am glad to see that the epidemic has eased, but we must not slack off in our efforts. That's why we have launched our Phase 2 anti-epidemic support programmes as planned, offering an ongoing support for the community and people in need. Earlier, netizens left many encouraging feedback to the Group on the social media, such as "TWGHs spirit benefits the people as always", "Good work in poverty alleviation despite the epidemic", and "Brilliance and warmth exuded, as one could feel being loved on Earth". A few days ago, I received a thank-you letter from a teacher at a TWGHs school. She claimed that although she joined the Group only 18 months before, she had already felt our enthusiasm for serving the society. She also thanked the Group for the caring move of sending anti-epidemic packs to TWGHs staff. To me, the smiles worn by service users are always the best reward, and a powerful driving force for our charitable work. It is such encouragement and support that propel us to carry on the philanthropic spirit of "TWGHs people" and to do our best to serve the community.



當刻，香港社會各界均受到新冠病毒肺炎的影響，我們都依然要秉持以善行事的信念，彼此友愛扶持，同舟共濟，香港一定會恢復繁華光景。樂見疫情有稍緩的趨勢，但我們仍不能鬆懈怠慢，故此本院第二期抗疫支援計劃亦已順利進行，持續支援社區及有需要人士。早前，有網民在社交媒體留下不少對本院的鼓勵說話，如「東華精神，造福人群」、「疫境扶貧，做得到」、「散發着光輝和溫暖，令人感覺人間有愛」等；而前幾天我收到一名屬校老師的感謝信，她表示自己加入東華團隊雖只有18個月，已感受到本院服務社會的熱忱，亦感謝本院為員工送上防疫包的高心舉動。每當我見到受助人的笑容已是最好的回報，亦是對我們從事善業工作的一股強大原動力，而正是這些鼓勵及支持，推動我們更盡心發揮「東華人」的慈善精神，克盡己任服務社群。

面對嚴峻疫情，不少基層市民及家庭要面對失業或收入大減的困境，生活百上加斤。有見及此，本院在5月推出兩項籌款活動，分別是「光麗科技控股有限公司」呈獻：東華三院LOVE actually LIVE actually抗疫慈善音樂會和「東華三院·分享愛·抗疫同行」失業及短期經濟援助籌募計劃，希望籌募善款以補助整個抗疫援助計劃的資源，亦為有需要人士提供短期的經濟援助，助其度過難關。

於5月2日舉辦的抗疫慈善音樂會，在各大網上平台合共有近80萬人次收看，本人由衷感謝一眾歌手及表演團體一呼百應、戮力演出，既化身廚神、邊唱邊跳邊教「炒鑊」，又傳授洗手心得、分享在家的軼事趣聞等，再加上廣華醫院Band 1樂團及由東區醫院聯網組成的醫護樂隊獻唱多首勵志歌曲，齊心呼籲善長慷慨解囊，並為醫護打氣，讓整個晚上洋溢著愛與關懷。另一方面，我們亦呼籲善長彰顯愛心，將政府稍後發放的一次性港幣10,000元現金或部分金額慷慨捐出，支持本院的失業及短期經濟援助籌募計劃，幫助受疫情影響之失業人士及家庭，展現獅子山下守望相助的精神，攜手跨過逆境。

此外，本院在各項服務的拓展上，均有傳來好消息。由本院負責營運的「深水埗南昌街組合社會房屋」計劃已於5月開始接受申請，為輪候公屋的人士提供過渡性但具質素的房屋暫住，紓緩低收入家庭的住屋問題及經濟壓力。本院亦成功通過食物及衛生局的預審，具備參與下一輪將軍澳中醫醫院營運服務投標的資格。中醫服務是本院在1870年創辦時的首個服務，營運中醫醫院及提供中醫住院服務將是我們醫療服務的下一個里程碑，我與東華團隊定會奮力朝著這個目標邁向，進一步為市民提供優質的中、西醫療服務。另外，我亦欣悉本院屬下的東華義莊及由華人廟宇委員會委託管理的油麻地天后廟群於本月獲政府列作法定古蹟，成為本院繼文武廟、文物館及馬場先難友紀念碑後的第四個及第五個法定古蹟，足證本院在推廣文物保育及文化傳承方面的努力及付出。

一百五十載以來，本院一步一履，穿梭於社區，服務社群，以社會福祉為本。無論是抗疫支援計劃抑或服務，我們都因時制宜，務求為市民提供最適切的服務及支援。本人由衷希望疫情能盡快過去，本院可全力推展各項服務及周年活動，與社會各界攜手並肩，讓香港再展動力，重現光芒。

Owing to the severe epidemic, many grassroots people and families are faced with the predicament of unemployment or great losses in income, which makes their lives even more difficult. In view of this, TWGHs launched 2 fund-raising initiatives in May, namely Apex Ace Holding Limited presents: TWGHs Charity Concert "LOVE actually LIVE actually" (the Concert) and TWGHs "Share Love & Fight the Epidemic" Donation Campaign for Short Term Financial Aid for the Unemployed and Low-income Families (the Donation Campaign), with the objective of raising funds to subsidise the anti-epidemic initiatives as a whole and to provide short term financial aid for the needy to overcome difficulties.

The Concert held on 2 May received a total of nearly 800,000 views on major online platforms. I would like to extend my sincerely gratitude to all the singers and performing groups for their concerted efforts and spectacular performances. A singer cooked while singing and dancing. Some of them taught us how to wash hands to get rid of diseases, while others shared their funny stories at home to cheer up the audiences. Besides, the musical bands formed by members of Band 1 Orchestra from Kwong Wah Hospital and medical staff from Hong Kong East Cluster sang a number of inspiring songs. With those outstanding performances, the participants appealed to benefactors to give generously as they rooted for medical workers, making the evening filled with love and care. Meanwhile, we also invited benefactors to show their kindness by donating the entirety or part of the one-off \$10,000 cash payout to be disbursed by the Government, so as to support the Donation Campaign, dedicatedly helping the unemployed and low-income families affected by the epidemic. Let's demonstrate the spirit of mutual help and solidarity under the Lion Rock, and work together to overcome adversity.

In addition, there are some good news on our new development of TWGHs services. Applications for the "Shamshuipo Nam Cheong Street Modular Social Housing" Project operated by the Group started in May. This programme provides transitional yet quality housing for those waiting for public housing, so as to alleviate the housing problems of low-income families with financial pressure. The Group has also been prequalified by the Food and Health Bureau to join the next stage of the tender for the operation of Chinese Medicine Hospital in Tseung Kwan O. Chinese medicine service was the first service provided by TWGHs when it was founded in 1870. The operation of a Chinese Medicine Hospital and the provision of Chinese medicine inpatient service will be the next milestone of our medical services. All TWGHs members as a team, myself included, will definitely strive towards this goal and further provide the public with high-quality Chinese and Western medicine services. What's more, I am pleased to learn that 2 more historical establishments managed by the Group, namely, Tung Wah Coffin Home, and Tin Hau Temple Complex, Yaumatei, which is entrusted by the Chinese Temples Committee to the Group for management, were both declared monuments by the Government during the month, followed the previous declaration of TWGHs Man Mo Temple, Tung Wah Museum and the Race Course Fire Memorial. This fully demonstrates the Group's hard work and efforts in promoting heritage conservation and cultural inheritance.

For the past 150 years, with every sure and steady step, TWGHs has been serving different groups across the community, always focusing on social well-being. For both our anti-epidemic initiatives and our ongoing services, our approach has always been doing the right thing at the right time to ensure that we provide the most appropriate services and support to the public. I sincerely hope that the epidemic will be gone as soon as possible, so that the Group can fully steam ahead for offering a wide spectrum of services and Anniversary activities, working hand in hand with all sectors of the society to make Hong Kong energetic and brilliant again.



22/5 東華義莊及油麻地天后廟群列作法定古蹟

東華義莊及油麻地天后廟群獲政府正式刊憲宣佈列作法定古蹟，成為本院繼東華三院文武廟、東華三院文物館及馬場先難友紀念碑後的第四個及第五個法定古蹟。本院正計劃將東華義莊發展為一所公眾教育基地，讓市民認識更多香港早期華人的遷移歷史和喪葬文化。油麻地天后廟群內的書院亦將計劃活化為特色書店，集中華傳統、廟宇文化和東華三院歷史等元素，為這所法定古蹟增添文化色彩。

Tung Wah Coffin Home and Tin Hau Temple Complex, Yaumatei Became Declared Monuments

Tung Wah Coffin Home and Tin Hau Temple Complex, Yaumatei were declared as monuments by the Government in the Gazette, and became the 4th and 5th declared monuments of the Group after TWGHs Man Mo Temple, Tung Wah Museum and the Race Course Fire Memorial. The Group is planning to develop Tung Wah Coffin Home into a public education site, for enhancing public understanding of the early migration history and funeral culture of Hong Kong. The School inside the Tin Hau Temple Complex is also planned to be revitalized into a signature bookstore, featuring the elements of traditional Chinese culture, temple culture and TWGHs history, to further enrich the cultural colours of Tin Hau Temple Complex, Yaumatei.



東華義莊
Tung Wah Coffin Home



油麻地天后廟
Tin Hau Temple, Yaumatei

